

Nationales Abschiebungsverbot

Geflüchtete, die nach Deutschland kommen, beantragen Asyl und treten damit in ein Asylverfahren ein. Nach einer positiven Entscheidung im Asylverfahren ist eine Möglichkeit das nationale Abschiebeverbot.

Ein nationales Abschiebungsverbot in das Herkunftsland wird ausgesprochen, wenn schwere Erkrankungen oder eine unzureichende Versorgung, zum Beispiel von Minderjährigen oder Alleinstehenden mit minderjährigen Kindern, im Herkunftsstaat drohen. In diesen Fällen soll eine humanitäre Aufenthaltserlaubnis erteilt werden, die im Wesentlichen der Aufenthaltserlaubnis für subsidiär Geschützte entspricht.

The Geneva Refugee Convention

Refugees who come to Germany apply for asylum and enter the asylum procedure. After a positive decision in the asylum procedure, one possibility is the refugee protection according to the Geneva Refugee Convention.

On the basis of the Geneva Refugee Convention of 1951, asylum seekers are granted refugee protection if their life or freedom in their country of origin is threatened because of their race, religion, nationality, their belonging to a certain social group or their political conviction.

The responsible immigration authority issues a residence permit for three years. This also includes the right to family reunification for spouses and minor children. The residence permit granted gives unrestricted access to employment. Self-employment is also permitted.

Refugees who fall under the protection of the Geneva Refugee Convention are entitled to participate in integration courses, the issuance of a travel document (the so-called „Blue Passport“), benefits under the Second Book of the Social Code (SGB II) and the Twelfth Book of the Social Code (SGB XII), training grants and family benefits.

حماية اللاجئين بموجب القانون الأساسي الألماني

يتقدم اللاجئين الآتون إلى ألمانيا بطلب اللجوء وبالتالي يدخلون في إجراءات اللجوء. بعد قرار إيجابي في إجراءات اللجوء، هناك إمكانية لحماية اللاجئين بموجب القانون الأساسي الألماني. تمنح المادة 16 من القانون الأساسي كل شخص مضطهد سياسياً الحق في اللجوء. يشير مصطلح „المضطهد سياسياً“ إلى الأشخاص الذين سيتعرضون لانتهاك خطير لحقوق الإنسان بسبب جنسيتهم أو معتقداتهم السياسي أو ديهم أو انتمائهم إلى فئة اجتماعية معينة إذا عادوا إلى بلدهم الأصلي. هنا أيضاً يتم منح تصريح إقامة لمدة ثلاث سنوات. تتوافق الحقوق المرتبطة بتصريح الإقامة مع حقوق اللاجئين المحميين بموجب اتفاقية جنيف للاجئين.

National ban on deportation

Refugees who come to Germany apply for asylum and enter the asylum procedure. After a positive decision in the asylum procedure, one possibility is the national ban on deportation.

A national ban on deportation to the country of origin is pronounced if there is a risk of serious illness or insufficient care, for example of minors or single people with underage children, in the country of origin. In these cases, a humanitarian residence permit should be issued, which essentially corresponds to the residence permit for subsidiary protected persons.

حظر دولي على الترحيل

يتقدم اللاجئين الآتون إلى ألمانيا بطلب اللجوء وبالتالي يدخلون في إجراءات اللجوء. بعد قرار إيجابي في إجراءات اللجوء، هناك إمكانية تطبيق قانون الحظر الدولي على الترحيل. يتم فرض حظر دولي على الترحيل إلى البلد الأصلي إذا كان هناك خطر من مرض خطير أو رعاية غير كافية، على سبيل المثال للقصير أو الأشخاص العازبين الذين لديهم أطفال دون السن القانونية. في هذه الحالات يجب إصدار تصريح إقامة إنساني، يتوافق بشكل أساسي مع تصريح الإقامة للأشخاص المحميين.

Schutz nach der Genfer Flüchtlingskonvention

Geflüchtete, die nach Deutschland kommen, beantragen Asyl und treten damit in ein Asylverfahren ein. Nach einer positiven Entscheidung im Asylverfahren ist eine Möglichkeit der Flüchtlingsschutz nach Genfer Flüchtlingskonvention.

Auf Basis der Genfer Flüchtlingskonvention von 1951 wird Asylsuchenden Flüchtlingsschutz zuerkannt, wenn ihr Leben oder ihre Freiheit in ihrem Herkunftsland aufgrund ihrer Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder ihrer politischen Überzeugung bedroht ist.

Die zuständige Ausländerbehörde erteilt eine Aufenthaltserlaubnis für drei Jahre. Diese umfasst auch den Anspruch auf Familienzusammenführung für Ehegatten und minderjährige Kinder. Die erteilte Aufenthaltserlaubnis ermöglicht einen uneingeschränkten Zugang zu Beschäftigung. Auch eine selbständige Tätigkeit ist erlaubt. Flüchtlinge, die unter den Schutz der Genfer Flüchtlingskonvention fallen, haben einen Anspruch auf Teilnahme am Integrationskurs, die Ausstellung eines Reiseausweises (sogenannter „Blauer Pass“), auf Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II) beziehungsweise dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII), auf Ausbildungsförderung und auf Familienleistungen.

ممنوعيت ملي اخراج

پناهجویانی که به آلمان می آیند و درخواست پناهندگی می دهند به این ترتیب وارد مراحل قانونی پناهندگی می شوند. پس از تصمیم مثبت در روند پناهندگی، یکی از گزینه ها، ممنوعیت اخراج به کشورش است. در صورت وجود خطر بیماری جدی یا مراقبت ناکافی، به عنوان مثال افراد خردسال یا افراد مجرد دارای فرزند خردسال، در کشور مبدأ، ممنوعیت اعزام به کشور مبدأ صادر میشود. در این موارد، باید اجازه اقامت بشردوستانه صادر شود که در اصل با اجازه اقامت افراد تحت حمایت فرعی مطابقت دارد.

حماية اللاجئين وفقا لاتفاقية جنيف للاجئين

يتقدم اللاجئين الآتون إلى ألمانيا بطلب اللجوء وبالتالي يدخلون في إجراءات اللجوء. بعد قرار إيجابي في إجراءات اللجوء، هناك إمكانية لحماية اللاجئين وفقاً لاتفاقية جنيف للاجئين. استناداً على اتفاقية جنيف للاجئين لعام 1951 يُمنح طالبو اللجوء الحماية إذا كانت حياتهم أو دينهم أو جنسيتهم أو انتمائهم إلى مجموعة اجتماعية معينة أو قناعتهم السياسية.

تصدر سلطة الهجرة المسؤولة تصريح إقامة لمدة ثلاث سنوات. وهذا يشمل أيضاً الحق في لم شمل الأسرة للأزواج والأطفال القصر. يمنح تصريح الإقامة هذا؛ الحق غير مقيد في العمل. كما يسمح بالعمل الحر أيضاً. يحق للاجئين الذين يحصلون على حماية اتفاقية جنيف للاجئين المشاركة في دورة الاندماج، وإصدار وثيقة سفر (ما يسمى „جواز السفر الأزرق“)، واستحقاقات بموجب الكتاب الثاني من القانون الاجتماعي (SGB XII)، ول منح التدريب والإعانات العائلية.

حمايت فرعي طبق قانون اتحاديه اروپا

پناهجویانی که به آلمان می آیند و درخواست پناهندگی می دهند به این ترتیب وارد مراحل قانونی پناهندگی می شوند. پس از تصمیم مثبت در روند پناهندگی، یکی از گزینه های حمایت فرعی طبق قانون اتحاديه اروپا است. در صورت بروز خطرات قابل توجه در کشور مبدأ، حمایت فرعی / ثانوی داده میشود. اگر دلایل آزار و اذیت با کنوانسیون ژنو برای پناهندگان مطابقت نداشته باشد، این نوع حمایت به شما در صورتی اعطا میگردد که پناهجو در معرض آسیب های جدی در کشور مبدأ خود باشد. اصطلاح „آسیب جدی“ به معنای تحمیل یا اجرای مجازات اعدام، شکنجه، رفتارهای غیرانسانی یا تحقیرآمیز، مجازات یا تهدید جدی برای زندگی است. این همچنان شامل خشونت خودسرانه در بستر جنگ بین المللی یا داخلی است که صداقت شخصی را تهدید می کند. افراد مجاز به حمایت فرعی / ثانوی برای یک دوره اولیه یک ساله اجازه اقامت بشردوستانه را دریافت میکنند. در صورت تغییر نکردن اوضاع در کشور مبدأ، این وضعیت برای دو سال دیگر تمدید میشود. حمایت های فرعی تمام حقوق اعطا شده به پناهجویان را تحت شرایط حمایت قانون اساسی آلمان یا کنوانسیون پناهندگان ژنو اعطا نمیکند.

Subsidiärer Schutz nach EU-Recht

Geflüchtete, die nach Deutschland kommen, beantragen Asyl und treten damit in ein Asylverfahren ein. Nach einer positiven Entscheidung im Asylverfahren ist eine Möglichkeit der subsidiäre Schutz nach EU-Recht.

Bei erheblichen Gefahren im Herkunftsstaat ist subsidiärer Schutz zu gewähren. Dieser Schutzstatus ist dann zuzuerkennen, wenn die Verfolgungsgründe der Genfer Flüchtlingskonvention nicht zutreffen, aber dem Asylsuchenden in seinem Herkunftsland ernsthafter Schaden droht. Unter dem Begriff „ernsthafter Schaden“ versteht man beispielsweise Verhängung oder Vollstreckung der Todesstrafe, Folter, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung, Bestrafung oder eine ernsthafte individuelle Bedrohung des Lebens. Auch willkürliche Gewalt im Rahmen eines internationalen oder innerstaatlichen Krieges, der die persönliche Unversehrtheit bedroht, gehört dazu.

Subsidiär Schutzberechtigte erhalten eine humanitäre Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr. Anschließend erfolgt eine Verlängerung für jeweils zwei weitere Jahre, wenn sich die Lage im Herkunftsstaat nicht geändert hat. Der subsidiäre Schutz gewährt nicht alle Rechte, die Asylberechtigten unter dem Schutzstatus des Grundgesetzes oder der Genfer Flüchtlingskonvention gewährt werden.

حمایت از پناهندگان طبق قانون اساسی آلمان

پناهندگانی که به آلمان می آیند و درخواست پناهندگی می دهند به این ترتیب وارد مراحل قانونی پناهندگی می شوند. پس از تصمیم مثبت در روند پناهندگی، طبق قانون اساسی آلمان، حمایت از پناهندگان امکان پذیر است. ماده ۱۶A قانون اساسی برای هر شخص تحت تعقیب سیاسی حق پناهندگی اعطا میکند. اصطلاح “آزار واذیت سیاسی” به افرادی اطلاق میشود که به دلیل ملیت، اعتقاد سیاسی، مذهب یا تعلق به یک گروه خاص اجتماعی، در صورت بازگشت به کشور مبداء خود در معرض خطر جدی حقوق بشری قرار می گیرند. در اینجا نیز ابتدا اجازه اقامت به مدت سه سال داده میشود. حقوق مربوط به اجازه اقامت با حقوق پناهندگانی که تحت حمایت کنوانسیون پناهندگان ژنو قرار دارند مطابقت دارد.

الحمایة الثانویة بموجب قانون الاتحاد الأوروبي

یتقدم اللاجئين الآتون إلى ألمانيا بطلب اللجوء وبالتالي يدخلون في إجراءات اللجوء. بعد قرار إيجابي في إجراءات اللجوء، هناك إمكانية لتطبيق الحماية الثانویة بموجب قانون الاتحاد الأوروبي. يجب منح الحماية الثانویة في حالة وجود مخاطر كبيرة في بلد المنشأ. يمكن منح وضع الحماية هذا في حالة عدم تطابق أسباب الاضطهاد على اتفاقية جنيف للاجئين، ولكن إذا واجه طالب اللجوء ضرراً خطيراً في بلده الأصلي.

يعني مصطلح “ضرر جسيم” مثلاً فرض أو تنفيذ عقوبة الإعدام أو التعذيب أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة أو العقوبة أو التهديد الفردي للخطر للحياة. كما يشمل العنف التعسفي في سياق حرب دولية أو محلية تهدد السلامة الشخصية.

يحصل الأشخاص الذين يتم منحهم الحماية الثانویة على تصريح إقامة إنساني لفترة أولية مدتها عام واحد. ثم يمدد ذلك لمدة عامين آخرين إذا لم يتغير الوضع في البلد الأصلي.

لا تمنح الحماية الثانویة جميع الحقوق الممنوحة لطالبي اللجوء بموجب حالة الحماية عليها في القانون الألماني أو اتفاقية جنيف للاجئين.

حمایت از پناهندگان مطابق کنوانسیون ژنو

پناهندگانی که به آلمان می آیند و درخواست پناهندگی می دهند به این ترتیب وارد مراحل قانونی پناهندگی می شوند. پس از تصمیم مثبت در مراحل پناهندگی، حمایت از پناهندگان طبق کنوانسیون پناهندگان ژنو امکان پذیر است.

بر اساس کنوانسیون پناهندگان ژنو در سال ۱۹۵۱، به پناهندگان اجازه داده میشود که در صورت تهدید زندگی یا آزادی در کشور مبداء خود به دلیل نژاد، مذهب، ملیت، تعلق به یک گروه خاص اجتماعی یا محکومیت سیاسی آنها، از حقوق پناهندگی برخوردار شوند. مقام مسئول مهاجرت به مدت سه سال اجازه اقامت را صادر میکند. این شامل حق الحاق خانواده برای همسران و یا فرزندان خردسال نیز میشود. اجازه اقامت اعطا شده اجازه دسترسی نامحدود به اشتغال را می دهد. افراد اجازه ایجاد اشتغال و کار خصوصی را نیز دارا میشوند. پناهندگانی که تحت حمایت کنوانسیون پناهندگان ژنو قرار دارند، مجاز به شرکت در دوره ادغام، صدور سند مسافرتی “گذرنامه/ پاسپورت آبی” و مطابق کتاب دوم قانون اجتماعی SGB II و دوازدهمین کتاب قانون اجتماعی SGB XI، در مورد کمک هزینه های آموزشی و مزایای خانواده را برخوردار میشوند.

Subsidiary protection under EU law

Refugees who come to Germany apply for asylum and enter the asylum procedure. After a positive decision in the asylum procedure, one possibility is the subsidiary protection under EU law.

Subsidiary protection must be granted in the event of significant dangers in the country of origin. This protection status can be granted if the reasons for persecution of the Geneva Refugee Convention do not apply, but if the asylum seeker faces serious threats in their country of origin. The term “serious harm” means, for example, the imposition or execution of the death penalty, torture, inhuman or degrading treatment, punishment or a serious individual threat to life. It also includes arbitrary violence in the context of an international or domestic war that threatens personal integrity. Subsidiaries with protection receive a humanitarian residence permit for an initial period of one year. This is then extended for a further two years if the situation in the country of origin has not changed.

Subsidiary protection does not grant all rights granted to asylum seekers under the protection status of the Basic Law or the Geneva Refugee Convention.

Protection according to the German Basic Law

Refugees who come to Germany apply for asylum and enter the asylum procedure. After a positive decision in the asylum procedure, one possibility is the protection of refugees according to the German Basic Law.

Article 16a of the Basic Law grants every politically persecuted person the right to asylum. The term “politically persecuted” refers to people who, because of their nationality, political belief, religion or their belonging to a certain social group, would be exposed to a serious violation of human rights if they returned to their country of origin.

Here too, a residence permit is initially granted for three years. The rights associated with the residence permit correspond to those of refugees who are protected by the Geneva Refugee Convention.

Schutz nach dem deutschen Grundgesetz

Geflüchtete, die nach Deutschland kommen, beantragen Asyl und treten damit in ein Asylverfahren ein. Nach einer positiven Entscheidung im Asylverfahren ist eine Möglichkeit der Flüchtlingsschutz nach dem deutschen Grundgesetz.

Das Grundgesetz spricht in Artikel 16a jedem politisch Verfolgten ein Asylrecht zu. Unter den Begriff „politisch Verfolgte“ werden Personen gefasst, die aufgrund ihrer Nationalität, politischen Überzeugung, Religion oder der Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe im Falle der Rückkehr in ihr Herkunftsland einer schwerwiegenden Menschenrechtsverletzung ausgesetzt sein würden.

Auch hier wird eine Aufenthaltserlaubnis für zunächst drei Jahre erteilt. Die mit der Aufenthaltserlaubnis verbundenen Rechte entsprechen denen von Flüchtlingen, die unter dem Schutz der Genfer Flüchtlingskonvention stehen.

معلومات أكثر: /اطلاعات بیشتر:

Mehr Informationen/ More information:
<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/themen/asyl-und-fluechtlinge/schutzformen>
<https://www.bamf.de/DE/Themen/AsylFluechtlingsschutz/AblaufAsylverfahren/Schutzformen/schutzformen-node.html>



Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de
www.tunewsinternational.com